

Lt:Pnd

阿尼斯访问万隆华社



幸顺运致词



林成福作起始祈祷



阿尼斯先生讲述



肃立齐唱国歌

【万隆讯】8月26日，万隆华社同仁在渤良安福利基金会(YDSP)会所二楼接待来亲善访问的阿尼斯先生(Bpk H. Anies Rasid Baswedan, S.E., M.P.P., Ph.D.)及随行人员，包括已故万隆市长奥德的遗孀乌蜜夫人(Ummi Oded)、雅百家姓协会总会领导郭怡胜(Djoni Situwanda)等。由万隆华族关怀团队(MTP)领导李振健、协调主任陈春富博士陪同参观华族历史纪念馆并聆听邱崇义博士介绍馆内的

图片，而后在三楼礼堂与万隆华社代表交流，也回答几位来宾的询问。

11时，万隆华社关怀团队领导李振健、陈春富和各个华社代表都已到现场等候。嘉宾到达时，由筹委主任幸顺运(Hendry Husada)带领大家在大门迎接，并陪同到二楼大厅，由李振健介绍各华社代表，而后由邱崇义博士(Dr.Sugiri)带领参观华族纪念馆并介绍馆内图片。嘉宾在留言簿上写的观后感：

“感人的，印象深刻！值得让更多大众明白的历史。”

在三楼礼堂，由司仪陈开明(Harry Benk)请全体来宾肃立齐唱“大印度尼西亚”国歌、由穆斯林弟兄林成福(Eddie Foe)作起始祈祷。

幸顺运致词欢迎并感谢阿尼斯先生及全体嘉宾莅临渤良安会所。同时为已故奥德市长默祷。尔后讲述阿尼斯先生为人谦和待人，能认识他深感荣幸。

阿尼斯先生讲述：“印尼

是非凡的民族，也是很特殊的多元民族组成的国家，百姓又很团结。就像化合物，不是混合物，就像现在在这里，不同族群，包括巽达族、爪哇族和华族等。但印尼不是爪哇人的，不是巽达人的，不是任何族群的，而是一个国家印度尼西亚、一个民族印度尼西亚、一种语言印度尼西亚语”。

接着以氧气和氢气组成

的水来比喻。也讲述与经济有关事宜，怎样奋斗才能使全国有统一的物价，他认为不管什么族群或团体，都是同等的，该同等对待。最后说：“我不要求你们怎样对待我，但请不要以网上不实的言论来评价我。”

当几位来宾提出各样问题时，他都一一回答。他说，人的健康最重要，而后才是教育问题。当被问及该怎么

应对手机上大量的垃圾信息和视频游戏时，他回答：“政府能做到的控制是有限的，总会有漏掉的。”

其实网络游戏是有分年龄阶段的，只是我们一般就是把手机给孩子玩，而没有指导他们该玩的是哪一个部分，因此做父母的需要学习与时俱进。”最后宾主一起享用巽达特色佳肴，亲善拜访顺利结束。(雪妮报道)



赠送纪念刊。吴元昌、李振健、阿尼斯先生、徐晋鸿



嘉宾在纪念馆里



陈春富伉俪、阿尼斯先生、李国丁、叶美星在已故陈振文遗像前



华社领导与嘉宾合影



全体合影

印尼米拉务2x225MW燃煤发电项目 Proyek PLTU Batubara 2*225MW Meulaboh Indonesia 全厂网络设备招标公告 Perangkat Jaringan Seluruh Pabrik Pemberitahuan Tender

一、招标条件

1. **Syarat Peserta Lelang**
本招标项目印尼米拉务2x225MW燃煤发电项目，招标人为大唐米拉务发电有限公司。招标项目资金来自企业自有资金及商业贷款。该项目已具备招标条件，现对全厂网络设备进行公开招标。

Proyek lelang ini adalah proyek PLTU Batubara 2*225MW Meulaboh Indonesia. Penyelenggara lelang adalah PT Meulaboh Power Generation. Dana proyek lelang berasal dari dana internal perusahaan dan pinjaman komersial. Proyek ini telah memenuhi persyaratan lelang, dan saat ini sedang dilakukan lelang terbuka untuk perangkat jaringan seluruh pabrik.

二、项目概况与招标范围

2. **Deskripsi Proyek dan Ruang Lingkup Pelelangan**

2.1 项目的建设地点：印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰特区米拉务县

2.1 Lokasi konstruksi proyek: Kabupaten Meulaboh, Distrik Darussalam, Aceh, Sumatra Utara, Indonesia

2.2 项目的建设规模：2 x 225MW 亚临界机组

2.2 Skala konstruksi proyek: Satuan subkritis 2*225MW

2.3 项目的建设工期：2019年12月—2023年9月

2.3 Masa konstruksi proyek: Desember 2019—September 2023

2.4 物资（标段）招标编号：MPC2023-006

2.4 Nama tender untuk bahan (bagian penawaran): MPC2023-006

2.5 物资（标段）名称：全厂网络设备

2.5 Nama bahan (bagian penawaran): Perangkat jaringan seluruh pabrik

2.6 物资（标段）数量：见供货范围

2.6 Jumlah Barang (Tahap Lelang): Baca Ruang Lingkup Penyediaan

2.7 物资（标段）技术规格：见供货范围

2.7 Spesifikasi Teknis Barang (Tahap Lelang): Baca Ruang Lingkup Penyediaan

2.8 物资（标段）交货地点：印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰特区米拉务县工地现场

2.8 Tempat Penyerahan Barang (Tahap Lelang): Lapangan proyek di Meulaboh DJP Nangroe Aceh Darussalam Sumatera Utara

2.9 物资（标段）交货期：合同签订后90天或满足项目需求

2.9 Tanggal penyerahan bahan (bagian penawaran): 90 hari setelah kontrak ditandatangani atau memenuhi kebutuhan proyek

2.10 供货范围：

2.10 Ruang Lingkup Penyediaan:

按技术规范书要求和适用的工业标准要求，提供一套完整的网络、综合布线及桌面系统，包括必需的全部软硬件供货、系统方案设计、配置、安装调试、设备接线等各项服务；提供全部安装材料，投标人需负责全厂网络系统的安装及调试工作，并进行报价、安装及调试费用总计。

所有安装材料（包括但不限于：光模块、跳线、尾纤等）的供货也应以满足实际安装、敷设需要为准。如施工时发现短缺，投标人应免费提供。

Sesuai dengan persyaratan buku spesifikasi teknis dan persyaratan standar industri yang berlaku, kami menyediakan satu set lengkap sistem jaringan, kabelan terintegrasi, dan sistem desktop awal. Ini mencakup semua perangkat keras dan perangkat lunak yang diperlukan, perencanaan rencana sistem, konfigurasi, pemasangan, penyetelan, penghubungan peralatan, dan layanan-layanan terkait lainnya. Kami juga menyediakan semua bahan pemasangan yang diperlukan. Pihak penawar bertanggung jawab atas pemasangan dan penyetelan seluruh sistem jaringan di pabrik, dan biaya pemasangan dan penyetelan dihitung dalam harga total.

Semua bahan pemasangan (termasuk namun tidak terbatas pada: modul optik, kabel jumper, kabel ekor, dan sejenisnya) akan disediakan sesuai dengan kebutuhan pemasangan dan penataan yang sebenarnya. Jika kekurangan ditemukan selama proses konstruksi, pihak penawar akan menemukannya secara gratis.

三、投标人资格要求

3. **Syarat Kualifikasi Peserta Lelang**

3.1 合格投标人及其投标产品须满足如下通用资格要求：

3.1.1 Peserta lelang dan produk lelangnya harus memenuhi syarat-syarat kualifikasi sebagai berikut:

3.1.1 投标人须具有独立法人资格。

3.1.1.1 Peserta lelang harus memiliki kualifikasi keperibadian hukum independen.

3.1.2 投标人须具备在人员、设备、资金等方面具有保障如期交货等承担招标项目的的能力。除特别注明外，这些资格、资质、业绩均按投标人本企业所拥有的权利权益。

3.1.2.1 Peserta lelang harus memiliki kemampuan penanggungan proyek pelelangan, menjamin Barang-Barang lelang diserahkan dalam waktu dijanjikan termasuk persoinil, peralatan, dana dll. Kualifikasi, sertifikat, kinerja dan lain-lain semuanya adalah hak dan kepentingan perusahaan peserta lelang.

3.1.3 不接受联合体投标。

3.1.3 Peserta lelang kombinasi tidak diterima.

3.1.4 近6个月内，因在供货合同履行、售后服务及产品使用过程中，出现了中标后不履约、履约过程中严重违反合同规定及供货产品出现重大质量问题而被进行通报，本标段不予投标。

3.1.4 Yang diumumkan karena tidak melaksanakan perjanjian setelah menang lelang, melanggar persyaratan perjanjian yang serta saat pelaksanaan perjanjian, terjadi masalah kualitas produk disediakan saat pelaksanaan perjanjian penyediaan, layanan punja jual serta saat penguatan produk dalam 6 bulan terakhir ini tidak akan diberikan lelang untuk tahap lelang ini.

3.2 专用资质业绩要求

3.2 Syarat kinerja dan sertifikat khusus

3.2.1 有效的营业执照和经营范围、税卡号；在苏门答腊岛或者爪哇岛有售后服务机构。

3.2.1 Izin usaha dan ruang lingkup usaha yang berlaku, nomor pajak Kartu NPWP; Terdapat pusat layanan punja jual di Pulau Sumatera atau Pulau Jawa.

3.2.2 2020年1月1日至投标截止时间（以合同签订时间为准），投标人应至少有2个电力企业设备成套供货业绩，且单个合同金额不少于10万美元。

3.2.2 Mulai dari 1 Januari 2020 hingga batas waktu penawaran (berdasarkan waktu penandatanganan kontrak), pihak yang mengajukan penawaran harus memiliki setidaknya 2 catatan prestasi penyediaan peralatan lengkap untuk perusahaan listrik, dengan nilai kontrak tunggal tidak kurang dari 100.000 dolar Amerika.

3.2.3 2020年1月1日至投标截止时间（以合同签订时间为准），投标人电力企业设备成套供货业绩累计金额不少于40万美金。

3.2.3 Mulai dari 1 Januari 2020 hingga batas waktu penawaran (berdasarkan waktu penandatanganan kontrak), pihak yang mengajukan penawaran harus memiliki catatan prestasi akumulasi penyediaan peralatan lengkap untuk perusahaan listrik dengan total nilai kontrak tidak kurang dari 400.000 dolar Amerika.

四、招标文件的获取

4. **Pengambilan Dokumen Lelang**

4.1 公告时间：从2023年8月28日9:00起至2023年9月1日17:00止。

4.1 Tanggal pengumuman: dari 9:00 pada 28. August, 2023 hingga 17:00 pada 1. September, 2023.

4.2 报名截止日期和购买标书时间：本公告发布之日起14日止。

4.2 Tanggal batas pendaftaran dan waktu pembelian dokumen lelang: 14 hari sejak pengumuman ini dipublikasikan secara terbuka.

4.3 获取招标文件的方式：采用电子邮件或其它电子方式。投标人将本项目负责人的姓名、联系方式以及有效邮箱（包括其它电子联系方式）给招标人。招标人审查合格后通过邮箱发送招标文件。

4.3 Cara Pengambilan Dokumen Lelang: Melalui Email atau cara elektronik yang lain. Peserta lelang menyampaikan data-data termasuk nama penanggungjawab, cara kontak serta Email yang berlaku (termasuk cara elektronik yang lain) kepada penyelenggara lelang. Dokumen lelang akan dikirim via Email oleh penyelenggara setelah data-data peserta lulus pemeriksaan.

4.4 投标人应在报名前通过银行电汇方式缴纳标书费及投标保证金。招标文件每套售价印尼卢比2,000,000.00，投标保证金为印尼卢比40,000,000.00。汇至收款单位：PT.MEULABOH POWER GENERATION;开户银行：BOCHK Jakarta Branch; Swift code: BKCHIDJAXXX; 账号：10000900507196。

4.4 Pihak yang mengajukan penawaran harus membayar biaya dokumen lelang dan jaminan penawaran melalui transfer bank sebelum mendaftar. Setiap set dokumen lelang dijual dengan harga 2.000.000,00 Rupiah, sementara jaminan penawaran adalah sebesar 40.000.000,00 Rupiah. Silakan transfer ke data rekening berikut: Nama Rekening: PT.MEULABOH POWER GENERATION; Nama Bank: BOCHK Jakarta Branch; Swift code: BKCHIDJAXXX; Nomor Rekening: 10000900507196.

4.5 联系方式

4.5 Kontak

招标人：PT Meulaboh Power Generation

Penyelenggara Lelang: PT Meulaboh Power Generation

招标部门：计划采购部

Departemen tender: Departemen Perencanaan dan Pembelian

联系人：电话 (Tel): (+62)0823 1570 3572

Orang kontak: No. Telp(Tel): (+62)0823 1570 3572

邮箱 (E-mail): jinhui@china-cdto.com

Email (E-mail): jinhui@china-cdto.com

地址 (Address): Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh.

Alamat(Address): Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh

五、投标文件的递交

5. **Pemasukan Dokumen Penawaran**

5.1 递交投标文件的截止时间和地点：投标文件递交的截止时间（投标截止时间，下同）为2023年9月21日10:00分，地点为：Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh。

5.1 Tanggal tamat dan alamat penyerahan dokumen penawaran: Waktu tamat penyerahan dokumen penawaran (tanggal tamat dokumen penawaran, yang sama di bawah) adalah pukul 10:00 WIB pada tanggal 21. September, tahun 2023, alamat: Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh.

5.2 本次招标以电子版投标文件（签字盖章PDF版本）为准，投标人使用加密压缩（WinRAR压缩方式）的方式，在投标截止时间前将投标文件发至招标人邮箱（请投标人确认招标人是否收到），以招标人邮箱收件时间为准。招标人邮箱：jinhui@china-cdto.com。

5.2 Peserta lelang harus menyerahkan dokumen penawaran versi elektronik (versi PDF tandatangani dan cap). Penawar mengirim file kompresi penawaran ke e-mail tender dengan metode kompresi enkripsi (metode kompresi WinRAR) sebelum tanggal tamat penawaran (silakan tender mengkonfirmasi apakah tender telah menerimanya), tergantung pada tanggal penerimaan e-mail tender. E-mail tender: jinhui@china-cdto.com.

5.3 请投标人在投标截止日前将纸质投标文件和电子版投标文件（可编辑版、U盘存储）邮寄至招标人所在地，以快递方式收件时间为准，纸质和电子版投标文件需与附件发送的加密压缩文件一致，如描述有冲突，以加密压缩文件为准。

5.3 Penawar diminta untuk mengirimkan dokumen penawaran versi kertas dan dokumen penawaran versi elektronik (versi yang dapat diedit, penyimpanan disk U) ke lokasi tender sebelum tanggal tamat penawaran, tergantung pada waktu penerimaan kurir, dan dokumen penawaran versi kertas dan elektronik harus sesuai dengan File kompresi terenkripsi yang dikirim melalui e-mail. Jika terjadi konflik antara deskripsi, File kompresi terenkripsi yang akan berlaku.

5.4 投标文件的每份正本、副本均应用规范的包装分别密封、牢固封装。封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、“正本”、“副本”字样及“不准提前启封”字样。信封上应加盖投标人公章。

5.4 Setiap dokumen asli dan salinan dokumen penawaran disegel dan dikemas dengan kuat dengan kemasan standar. Nama proyek, kode lelang, nama peserta lelang dan alamat, tanda "asli" "salinan" serta tanda "dilarang membuka sebelum pembukaan penawaran" dicantumkan pada penutup dokumen. Tambahkan cap perusahaan peserta lelang pada amplop.

5.5 投标人提交的投标报价正、副本也应用信封单独密封，封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、“投标报价”、“保密”和“正、副本”字样，并应在封口处加盖投标人公章。

5.5 Dokumen asli dan salinan harga penawaran yang diajukan oleh penawar juga disegel secara terpisah dengan amplop, dengan nama proyek, nomor tender, nama dan alamat penawar, "harga penawaran", tulisan "rahasia" dan "asal, salinan" harus ditandai pada sampul, dan meterai resmi penawar dicap pada segel.

5.6 投标费用

5.6 Biaya Penawaran

投标人应承担其编制投标文件与递交投标文件所涉及的一切费用。

Peserta lelang harus bertanggung jawab atas semua biaya disebabkan dari penyusunan dan penyampaian dokumen penawaran.

5.7 开标时间和地点：2023年9月21日10:00分。开标地点：大唐米拉务发电有限公司会议室。开标方式：腾讯视频会议。开标会议时，投标人要求投标人提供加密压缩文件密码，并现场打开。任何人不得提前泄露投标文件密码。

5.7 Waktu dan alamat mulai penawaran: Waktu mulai penawaran: 10:00 pada 21. September, 2023, alamat: Ruang Konferensi PT Meulaboh Power Generation Cara penawaran: VooV Meeting. Pada pertemuan pembukaan penawaran, tender akan meminta penawar untuk memberikan kata sandi File kompresi terenkripsi satu per satu dan membukanya di lapangan. Siapa saja tidak dapat mengungkapkan kata sandi dokumen penawaran terlebih dahulu.

六、发布公告的媒介

6. **Media Pengumuman**

6.1 招标公告在印度尼西亚媒体《国际日报》上公开发布，其它媒体可转载。

6.1 Pengumuman tender dipublikasikan di media Indonesia "International Daily", dan media lain dapat mencetak ulang.

七、监管部门

7. **Departemen Pengawasan**

7.1 本招标项目的监管部门为大唐米拉务发电有限公司企业社会责任监督部。

7.1 Departemen pengawasan proyek lelang ini adalah dewan pengawasan CSR PT Meulaboh Power Generation.

7.2 招标监督投诉受理：

7.2 Penerimaan Keluh Pengawasan Lelang

联系人：(+62)0821 2589 5366

Hubungi: (+62)0821 2589 5366

邮箱：jiangxiaolei@china-cdto.com

E-mail: jiangxiaolei@china-cdto.com